

CONCURSUL DE TRADUCERI *JUVENES TRANSLATORES*

Instrucțiuni

Pe această pagină, completați rubricile de mai jos folosind majuscule.

Pe paginile următoare, scrieți traducerea respectând liniatura și fără să depășiți chenarul. Pe fiecare pagină, completați rubricile din partea de sus (numele și prenumele elevului, numărul de înregistrare în concurs și numele școlii) și indicați numărul paginii / numărul total de pagini.

Limba sursă: LIMBA ENGLEZĂ	Limba țintă: LIMBA ROMÂNĂ
Țara: ROMÂNIA	pupit 1613 școală 266
Numele școlii: GRUP ȘCOLAR "FERDINAND I" CURTEA DE ARGES' Numărul de înregistrare: 266	
Numele elevului: IONESCU	
Prenumele elevului: BALUCA - MARIA	
Profesorul supraveghetor (nume și prenume): NEAGOIE LIDIA	

Pagina 1 / 4
Numele și prenumele elevului: IONESCU RALUCA - MARIA

Numărul de înregistrare și numele școlii: 266... GRUP ȘCOLAR...
"FERDINAND I"

Traducerea:

De la Turnul Babel la Fortăreața
unei Uniunii Europene puterice

Atunci când traversează diferite țări,
fie din motive profesionale, familiale sau,
pur și simplu, ca turiști, oamenii au
nevoie să comunice în altă limbă decât
limba maternă. Impactul imigrației și
traversării transfrontaliere asupra vieții
economice, politice și intelectuale în Europa
este în creștere. Chiar dacă o limbă în
schimbare poate genera teamă privind
pierderea identității, diversitatea culturală
oferă oportunități pentru inovație și
dezvoltare. Provocarea este să înfruntăm
teamă și să reunim toate energiile pentru
a permite Europei să își exprime
întregul potențial.

Studiul limbilor străine a fost
văzut drept o prioritate între
obiectivele de dezvoltare economică și

Numele și prenumele elevului: IONESCU RALUCA-MARIA

Numărul de înregistrare și numele școlii: 266 GRUP ȘCOLAR
"FERDINAND I"

coeziune socială prevăzute în Strategia de la Lisabona și din acest motiv, în 2007, multilingvismul a devenit un portofoliu separat al Comisiei Europene. Multilingvismul se referă la situația în care oamenii comunică în mai multe limbi în viața de zi cu zi. Oricât de discurajant ar părea la prima vedere demersul de a institui multilingvismul pe tot cuprinsul Europei, am porocam totuși de la zero. Formele de comunicare ale multilingvismului includ limbaje regionale și dialecte (cum ar fi dialectul est-londonez Cockney sau dialectul vorbit în nord-estul Angliei, Gorgie) și limbajul semnelor. Oamenii care vorbesc o varietate regională sau o limbă minoritară la fel de bine ca și limba lor națională aparțin multilingvismului fără a fi conștienți de acest lucru! Majoritatea

Numele și prenumele elevului: IONESCU RALUCA-MARIA

Numărul de înregistrare și numele școlii: 206 GRUP ȘCOLAR
„FERDINAND I”

celor care tranzitează Europa vorbesc limba lor de proveniență, plus limba țării gazdă. Multe europeni creșt în familii mixte din punct de vedere lingvistic. Holmanua de „limbă maternă” are o semnificație redusă pentru aceștia; în cazul lor ar fi mai firesc să vorbim despre o primă limbă, sau chiar despre câteva „prime limbi”.

În timp ce mobilitatea profesională și școlară reprezintă forțele determinante, efectele studiului limbilor străine asupra revitalizării interacțiunilor transfrontaliere și asupra turismului mondial nu trebuie subestimați.

Cu toate acestea, sunt multe lucruri de făcut în continuare. Europa trebuie să încurajeze oamenii să accepte celelalte culturi, deoarece ce acest lucru poate avea ca rezultat indirect creșterea conștientizării de către

Numele și prenumele elevului: IONESCU RALUCA-MARIA

Numărul de înregistrare și numele școlii: 266 GRUP ȘCOLAR
„FERDINAND I”

oamenii a propriei culturi și atitudinii;
în același timp îmbunătățind
cooperarea dincolo de granițele lingvistice
și culturale. Trebuie găsite metodele
prin care oamenii să se bucure pe deplin
de avantajul libertății de mișcare.

Beneficiile multilingvismului
pentru individ sunt, oricum, numai o parte
a fenomenului. Se așteaptă, întreaga
societate are de câștigat. Studiul limbilor
străine are un impact major asupra
educatiei întregii comunități, și a
fost demonstrat că există legături
strălucite între educație și nivelul de
trai, calitatea serviciilor sanitare
și bunăstarea în general.